

120段经典对白!
120种地道表达!
跟着真正的老外学鲜活口语!

说地道口语看美剧

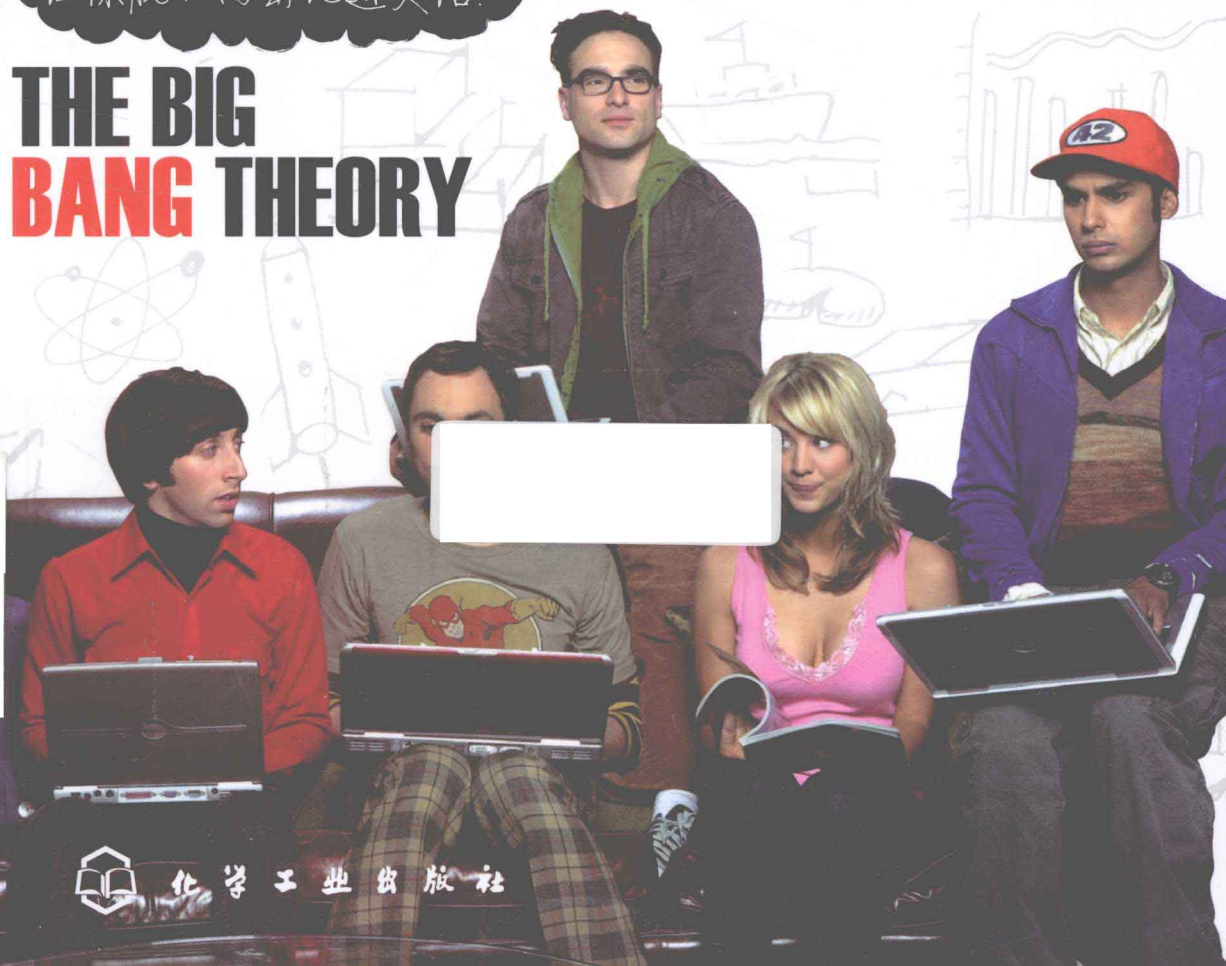
说地道口语

看《生活大爆炸》

真正的老外全在这里!
让你脱口而出地道美语!

丁旻 周薇薇 编著
【美】Kaff Stimpson 审校

THE BIG BANG THEORY



化学工业出版社



说地道口语 看《生活大爆炸》

丁旻 周薇薇 编著
【美】Kaff Stimpson 审校



化学工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

说地道口语看《生活大爆炸》/ 丁旻, 周薇薇编著. —
北京: 化学工业出版社, 2012. 8

(说地道口语看美剧)

ISBN 978-7-122-15023-3

I. 说… II. ①丁… ②周… III. ①英语—口语
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 174658 号

责任编辑: 马 骄

装帧设计: 尹琳琳

责任校对: 洪雅姝

出版发行: 化学工业出版社 (北京市东城区青年湖南街 13 号 邮政编码 100011)

印 装: 化学工业出版社印刷厂

710mm x 1000mm 1/16 印张 16 字数 288 千字 2012 年 10 月北京第 1 版第 1 次印刷

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686) 售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定 价: 29.80 元

版权所有 违者必究

User's Guide 使用说明

真正的老外就在这本书里！
原来老外的生活口语这么鲜活有趣！

Chapter 7 另类交谈

Scene 01	Bazinga! 科学宅男的冷幽默与新鲜用语	/ 002
Scene 02	Sheldon 的绝对自信	/ 008
Scene 03	隐藏在言语中的嘲笑讽刺	/ 014
Scene 04	愤世嫉俗、调侃的评价	/ 020
Scene 05	据理力争，强词夺理	/ 026
Scene 06	不公平的“室友条例”	/ 032
Scene 07	不达目的，决不罢休	/ 038

Chapter 8 搞笑科学

Scene 08	著名的 Sheldon “元素之歌”	/ 045
Scene 09	与“人”相关的科学理论	/ 051
Scene 10	弦理论、拒绝时的绝好理由	/ 057

1 量身打造 7 大主题

全书根据热播美剧《生活大爆炸》，结合实际生活、工作、交际、娱乐等，量身打造 7 大主题，共从该剧中精选出 40 组场景、120 段经典对白，帮助看过这部美剧的读者重温剧情，真正将最地道的对白融入日常口语之中，让没看过这部剧的人熟悉剧情，引起学习兴趣，通过精选对白来快速学习地道口语用法。

C6 不公平的“室友条例”

品味精彩对白

片段一：第三季，第 16 集

“ Leonard 要在情人节期间去瑞士参加研讨会，还可以参观欧洲核子研究委员会的超级对撞机。本打算带 Penny 一起去顺便过情人节，Sheldon 却亮出“室友协议”，要求 Leonard 带他去瑞士。”

Leonard: Sheldon, we've been through this³. I'm taking Penny.
Sheldon: Afraid not. Do you recognize this?
Leonard: Not the roommate agreement.
Sheldon: Indeed, the roommate agreement. I call your attention to the "Friendship Rider" in Appendix C: Future Commitments. Number 37: "In the event one friend is ever invited to visit the Large Hadron Collider now under construction in Switzerland, he shall invite the other friend to accompany him."
Leonard: Oh, for God's sakes.
Penny: You actually put that in an agreement?
Leonard: Yeah. We also put in what happens if one of us wins a MacArthur Grant, or if one of us gets superpowers, or if one of us is bitten by a zombie.
Sheldon: He can't kill me, even if I turn.
Penny: Is there anything in there about if one of you gets a girlfriend?
Sheldon: No, that seemed a little far-fetched.
Leonard: Sheldon, do you really expect to enforce this?
Sheldon: I've lived up to all my commitments under the agreement. At least once a day I ask how you are, even though I simply don't care.

2 精选对白

全书精选 120 个精彩片段，带你重温经典情节。让你的学习过程融入场景之中，在欢乐的气氛中巩固和记忆，可谓跟“真正的老外”学口语。为了方便速查剧情视频，我们给出了该片段所在的季度和剧集。乐中有学，学中有乐，乐学的同时还能在剧集中学会“说话之术、做人之道”。

3 剧情概要

简要地介绍剧情，帮助读者了解对白的出处背景、内容概要。

Sheldon: We **might as well** settle it now; it's going to be on for years. **Initial** here. All right, that's television and movies. Section nine: miscellany. The apartment's flag is a gold lion rampant on a field of azure.

Leonard: We have a flag?

Sheldon: Never fly it upside down, unless the apartment's in distress. And next, "If either of us ever invents time travel, we agree our first stop will be this meeting today in precisely five seconds."

Leonard: Okay.

伦纳德：首先我们把一些细节上的问题谈妥了。

谢尔顿：“室友同意把每周五晚上的时间空出来观看乔斯·威登最新导演的惊世力作《萤火虫》。

伦纳德：这条真的也要放进协议里吗？

谢尔顿：最好是现在定下来；这剧可要播好几年呢。在这里草签。好了，电视以及电影协议就到这儿了。第九部分：杂项。公寓的旗帜是一头在天蓝色背景下两腿站立的金色狮子。

伦纳德：咱还有旗帜呢啊？

谢尔顿：千万别弄反了。反了就是代表公寓面临危机了。下一条：“如果我们之中任何一人发明了时空穿梭机，我们同意第一站就是返回到今天这个会议，时间是5秒之后，需准确无误。

伦纳德：好。

要点笔记

* iron out 解决，使一致

iron 的本意为“熨，烫”，iron out 的本意则是“熨平”，在这里引申为“解决（问题），（找出解决的方法）使一致”的意思。如：It will take weeks to get all the wrinkle iron out. 解决这些难题得要几周的时间。

* might as well 最好，还是……的好

might as well 是固定用法，可以理解为“最好，不妨”，与 may as well 相比，语气较为委婉。如：You might as well do what you love. 你不妨做你喜欢做的工作。

* initial 用姓名的首字母署名

initial 多用作形容词，表示“开始的”，“首字母的”，也可用作名词，意思是“首字母”。当用作动词时，就是“标出或用首字母署名”的意思，尤其指用于表示授权或同意时。

4 对白中英对照

中英对照的对白，帮助读者理解，
让对白内容更为清晰易懂，让观看美剧
学习口语畅通无阻。

5 要点笔记

选取对白中的重要知识点，如较有特色的口语表达法，难以理解的单词、词组或特殊用法，日常口语中特有的词汇或表达方式，特殊的发音，专有名词，与文化概念相关的词汇、用法等，对知识点进行解析，极有效地帮助你理解难点，提升词汇量，学习、巩固英语知识，拓展知识面。

6 练习地道表达

从每段对白中精选的美国人生活中最常用的经典句型，能最真实有效地帮助你掌握最地道的英语口语表达，一目了然。句型下又进行了详细的分析，并用高频同类表达、高频同类句、常用场景等例句、练习，来帮助你进一步理解、加深印象，让你的口语表达原汁原味、脱口而出。

过的事”，如：I forget telling you about that thing. 我忘记已经告诉过你那件事了。而 forget to do 则表示“忘记去做某事”，即动作还没有发生。如：I forget to close the door. 我忘记关门了。

* ambiguity 模棱两可，含糊不清

ambiguity 这个词语要注意它的读音，是 [æm'biɡuɪti]，重音在第三个音节上。其形容词是 ambiguous，读音为 [æm'biɡjuəs]，重音在第二个音节上。

练习地道表达

1 We've been through this.

我们已经谈过这件事了。

through 作为介词有多种意义，在不同的语境下，through 有不同的作用和用途。

下面看一下 through 作为介词的主要用法。

①表示位置，意思是“在……之中，在……各处，遍及”。如：

We have traveled through Asia. 我们已经游遍了亚洲。

②表示方向，意为“从……中通过，穿过，通过，经过”。如：

The river runs through the small village. 这条河穿过了这个小村庄。

③表示时间，意思是“在……期间，自始至终，从头到尾”。如：

He worked through the night. 他工作了一整晚。

④表示原因，可以翻译为“因为，由于”。如：

He failed through ignorance. 因为无知，他失败了。

前言 Preface

活到老学到老，说的是在有限的生命里，学习要投入无限的时间。而一直以来学习和娱乐是“鱼和熊掌”，不可兼得。如果要守在电视机或是电脑前追美剧，就大大地浪费了学习的时间。但是，时代不同了！有了这套《说地道口语看美剧》，相信妈妈再也不用担心你的口语学习！

我们可以告诉妈妈，要学习最地道的、最实用的美语，看美剧是最为流行、也最为有效的方法！所谓艺术来源于生活，美剧中的情节多与我们的生活息息相关，所说的台词也都是我们在与人交流时真正需要用到的口语。因此，在欣赏美剧的同时，我们就为自己营造了一个自然的、毫不做作的口语学习环境。

然而遗憾的是，有很多人并不懂得如何高效地利用美剧，看完了最多也仅仅是记住剧情而已，完全不记得美剧中常用的经典口语，或是记住了经典句子又不清楚用法，这样一来，就白白错失了在娱乐中学习的良机。

要想一举两得，也是要讲方法的。

《说地道口语看美剧》系列就旨在为读者提供一个有效的利用美剧学习的方法，精心选取了四部最受欢迎、最为热播的美剧：《老友记》、《生活大爆炸》、《绯闻女孩》以及《吸血鬼日记》。通过最经典片段，带着你重温剧情，并学会如何说一口地道美语。

看看本系列图书的几大亮点：

1. 120 个经典片段，量身打造的主题单元

本系列图书根据各个剧集量身打造，分别精选 120 个经典片段，归类成贴近生活的几个大主题，让读者能够有针对性地练习口语。简短的剧情介绍，帮助看过该美剧的你回顾经典，即使你没看过，也能了解故事背景，扫清学习障碍。精心对译的中文对白能让你放松看大段英文对白的紧张心情，更好地理解对白内容。

2. 精心整理的“要点笔记”

每个经典片段中，我们还为你精心挑选了对白中所包含的重要知识点并进行了详细的解析。“要点笔记”可以帮助你了解具有特色的表达方法，理解重点的词汇或表达方式，熟悉特殊的发音，积累特殊的专业名词或与文化

概念相关的词汇用法。通过随手累积这些知识要点,可以达到大幅提升词汇量、扩充知识面的效果。

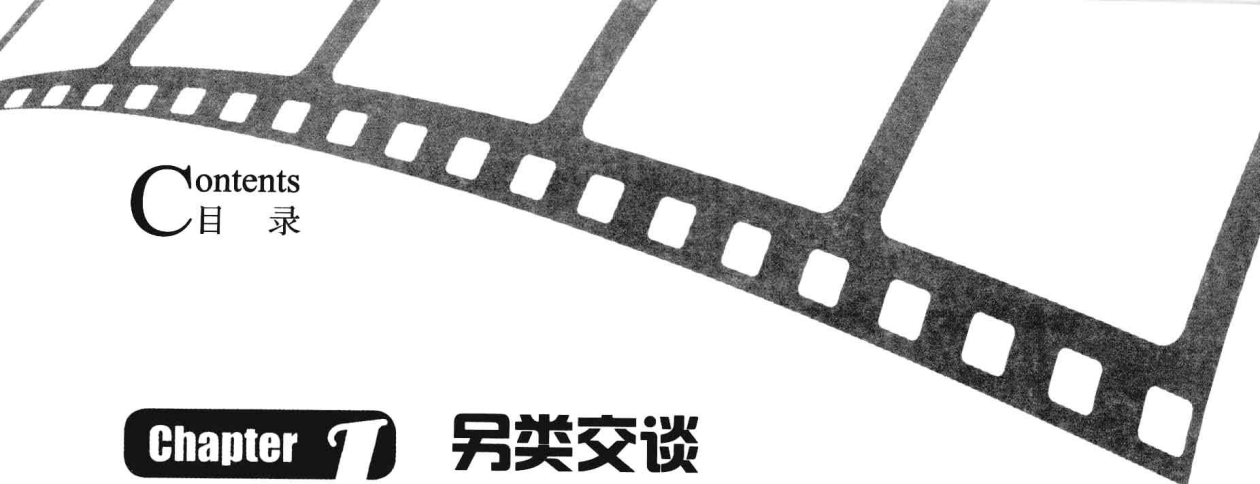
3. 独具匠心的“练地道表达”

美剧剧情好看,美语好听,可大量的美剧对白,哪句最地道?哪句最实用呢?我们从中选取了最实用、最地道的口语句型,对句型的惯用或特殊用法都进行了详细清楚的解析。解析下还配有高频常用句、高频场景或高频同类表达,让你不仅清楚哪句对白最地道实用,还能知道怎么熟练使用,真正做到“哪句实用练哪句”!

学中有乐,才不会浪费时间,才能有学习的动力,才能收到更好的学习效果。希望通过本系列图书,能让你学习到更鲜活、更给力的地道美语,让口语学习变成一种新鲜刺激的完美体验。

编著者

2012年8月于北京



Contents 目 录

Chapter 1

另类交谈

- Scene 01 Bazinga! 科学宅男的冷幽默与新鲜用语 / 002
- Scene 02 Sheldon 的绝对自信 / 008
- Scene 03 隐藏在言语中的嘲笑讽刺 / 014
- Scene 04 愤世嫉俗：调侃的评价 / 020
- Scene 05 据理力争，强词夺理 / 026
- Scene 06 不公平的“室友条例” / 032
- Scene 07 不达目的，决不罢休 / 038

Chapter 2

搞笑科学

- Scene 08 著名的 Sheldon “元素之歌” / 045
- Scene 09 与“人”相关的科学理论 / 051
- Scene 10 弦理论，拒绝时的绝好理由 / 057
- Scene 11 充满娱乐与争论性的“科学界” / 063
- Scene 12 组队参赛“物理碗” / 069
- Scene 13 “严肃认真”的科学假设 / 075
- Scene 14 Sheldon 的物理教学 / 081

Chapter



生活花絮

- Scene 15 他乡讨生活 / 088
- Scene 16 骨灰级的“怪癖” / 094
- Scene 17 宅男爱美食 / 100
- Scene 18 千奇百怪的聚会庆祝 / 106
- Scene 19 生病就要求医 / 112
- Scene 20 闺蜜间的愉快生活 / 118
- Scene 21 各种莫名其妙的“趣味”游戏 / 124

Chapter



社交礼仪

- Scene 22 邀请也有讲究 / 131
- Scene 23 互送礼物，表达心意 / 137
- Scene 24 表达感谢的种种方式 / 143
- Scene 25 就是要果断拒绝 / 149
- Scene 26 有协议，就有妥协 / 155
- Scene 27 中肯的意见与建议 / 161
- Scene 28 朋友要互相关心和鼓励 / 167

Chapter 5

浪漫恋爱

- Scene 29 互诉衷肠，甜言蜜语 / 174
- Scene 30 小情侣的“甜蜜”约会 / 180
- Scene 31 吃醋嫉妒，争吵分手 / 186
- Scene 32 真爱总有重归于好时 / 192

Chapter 6

心情世界

- Scene 33 这真是令人激动 / 199
- Scene 34 总有片刻的低落 / 205
- Scene 35 有希望也有失望 / 211
- Scene 36 愤怒与抱怨 / 217
- Scene 37 担心与恐惧 / 223

Chapter 7

怪才职场

- Scene 38 积极争取新工作 / 230
- Scene 39 工作之中需交流 / 236
- Scene 40 疯狂的科学粉丝 / 242

另类交谈

Bazinga! 科学宅男的冷幽默与新鲜用语

Sheldon 的绝对自信

隐藏在言语中的嘲笑讽刺

愤世嫉俗：调侃的评价

据理力争，强词夺理

不公平的“室友条例”

不达目的，决不罢休



Bazinga! 科学宅男的冷幽默与新鲜用语



品味精彩对白

片段一：第二季，第1集

“ 答应帮 Penny 保守秘密的 Sheldon 不负重压，决定“离家出走”，来到 Raj 家借住。喋喋不休的 Sheldon 讲的笑话并没有被 Raj 领会到，自作聪明的 Sheldon 便作出了解释。 ”

Sheldon: This is a very old building.

Raj: 60 years. It used to be a watch factory. What?

Sheldon: Don't you worry about the residual radium from the luminous dials?

Raj: Not until now!

Sheldon: I can't believe I didn't bring my Geiger counter. I had it on my bed and I didn't pack it.

Raj: Well, if you're not comfortable staying here, Sheldon...

Sheldon: I'm kidding. I packed it. It was a joke. I was subverting the conversational expectations. I believe they call that the, uh, **ol' switcheroo**.

Raj: Terrific.

Sheldon: Is that woman Aishwarya Rai?

Raj: Yes, isn't she an amazing actress?

Sheldon: Actually, I'd say she's a poor man's Madhuri Dixit.

Raj: How dare you^①! Aishwarya Rai is a **goddess**. By comparison, Madhuri Dixit is a leprous prostitute.

Sheldon: Sorry, I didn't mean to offend you. Obviously, you're not **that** familiar with Indian cinema.

谢尔顿：这栋楼可有年头了。

拉杰：建了60年了，以前这里是手表厂。怎么了？

谢尔顿：难道你不担心残留在发光表盘里的镭吗？

拉杰：现在就开始担心了！（你干嘛要提！）

谢尔顿：真是难以相信，我竟然没带盖格计数器。我就放在床头了，居然没拿着。

拉杰：那么，谢尔顿，要是你觉得住在这儿不舒服……

谢尔顿：我开玩笑的。我带来了。刚刚那是个笑话。我就是要破坏你的语境期待。我觉得，这就是所谓的，啥来着，出其不意。

拉杰：好极了。

谢尔顿：那女的是艾维雅·瑞儿（注：印度当红影星）吗？

拉杰：是的，她是个很棒的演员吧？

谢尔顿：实际上，我倒觉得她是可怜虫心中的玛杜瑞·迪克西特（注：印度年代知名影星，之后结婚生子）。

拉杰：你敢再说一遍！艾维雅·瑞儿是我的女神。相比之下，玛杜瑞·迪克西特就是得了麻风病的女人。

谢尔顿：对不起，我没想到会冒犯你。显然，你并不太了解印度电影。

要点笔记

★ ol' switcheroo 出其不意

switcheroo 是美国俚语，意思是“逆变，突变”，表示意想不到的变化或完全相反的结果。ol' 在这里就是 old 的意思。old switcheroo 等同于 switcheroo，通常在口语中开玩笑的语境里使用。

★ goddess 女神

-ess 这个词缀可加在一些男性词或未表明性别的单词后以构成表示女性社会地位与身份的词汇，除 goddess 外，还有：hostess（女主人），poetess（女诗人）等。

★ that 那样，那么

that 常用作代词，而在这里是副词用法，表示“那样，那么，非常”，相当于 so 或 very。比如：Your problem is not that complicated. 你的问题不是那么复杂。

片段二：第二季，第9集

“ Sheldon 为了与 Penny 谈论 Leonard 的新女友 Stephanie 的事，想要先用闲谈引出这一“尴尬”的话题。在闲谈中，Sheldon 多次使用了流行用语，Penny 为此惊诧不已。 ”

Sheldon: Penny, hello.

Penny: Hey, Sheldon.

Sheldon: What is shaking?

Penny: I'm sorry?

Sheldon: It's colloquial, a conversation opener. So, do you find the weather **satisfying**?

Are you currently sharing in the triumph of some local sports team?

Penny: What's wrong with you? You're **freaking me out**.

Sheldon: I'm striking up a casual conversation with you. S'up^②?

Penny: Please don't do that.

Sheldon: All right. But I'm given to understand that when you have something awkward to discuss with someone, it's more palatable to **preface it with** banal chit chat.

Penny: So, this wasn't the awkward part?

Sheldon: No.

Penny: Oh, all right. S'up?

谢尔顿：佩妮，你好啊。

佩妮：嘿，谢尔顿。

谢尔顿：你咋样啊？

佩妮：什么？

谢尔顿：这是口头语嘛，对话交流的开场白。那，你觉得今天天气好吗？我们本地的球队赢球了，你是否为之一振？

佩妮：你搞什么东东？你这样吓到我了。

谢尔顿：我在跟你闲聊啊。咋样？

佩妮：求你，别再这样说了。

谢尔顿：好吧。不过我觉得，你要和某人谈论一个很尴尬的问题之前，最好先跟他说几句不搭界的闲话。

佩妮：就是说，刚才那段还没到尴尬的部分？

谢尔顿：不算。

佩妮：哦，那好吧。咋了？

要点笔记

★ satisfying 令人满意的

satisfying 是动词 satisfy 的现在分词作形容词的形式，用于修饰“物”，即“物”作主语时用 satisfying；当“人”作主语时，则用 satisfy 的过去分词作形容词的形式，即 satisfied，表示“感到满意的”。

★ freak... out 吓人

freak... out 这一词组是美国俚语，在口语中经常用到。freak 本意为“使……强烈反应”。在此词组中，freak sb. out 则引申为“吓坏某人，使某人震惊”的意思。

★ **preface with 以……开始**

preface 在此对白中是动词用法，发音为 [ˈprefɪs]。preface 的本意为“作序，写前言”，在这里引申为“以……作（讲话的）开场白”，是较为正式的用法。



片段三：第二季，第 23 集

“ Sheldon 看着正对着自己的白板努力计算的 Leonard，恶作剧地称 Leonard 的计算有错误。作为本季的最后集，Sheldon 说出了那句经典的口头禅 “Bazinga!” 。

Sheldon: Oh, boy.

Leonard: What?

Sheldon: I can't comment without violating our agreement that I'll not criticize your work.

Leonard: Then what was “Oh, boy”?

Sheldon: Great **restraint** on my part.

Leonard: There's nothing wrong with the science here.

Sheldon: Perhaps you mean a different thing than I do when you say “Science”. ③

Leonard: Okay, how's that?

Sheldon: You actually had it right in the first place. Once again, you've fallen for one of my classic **pranks**. **Bazinga!**

谢尔顿：哦，天啊。

伦纳德：干嘛？

谢尔顿：我可不能在不违反协议的情况下批评你的工作。

伦纳德：那你还说什么“哦，天啊”？

谢尔顿：我已经相当克制自己了。

伦纳德：我现在的科学研究没有问题。

谢尔顿：或许你所谓的“科学研究”跟我所做的相差甚远吧。

伦纳德：好吧，这样呢？

谢尔顿：其实刚刚的（计算结果）才是正确的。你再一次掉进我经典恶作剧的陷阱里了。气死你！

要点笔记

★ restraint 克制，抑制

restraint 为动词 restrain（抑制，制止）的名词形式。通常在表示“在某些方面有所克制”的意思时，restraint 后接介词 on 或 upon。比如：impose restraint on spending 抑制花销。

★ prank 胡闹，恶作剧

在表示“恶作剧，开玩笑”时，除了常用的 trick、joke 等，还可以用 prank，读音为 [præŋk]。比如：a wicked prank 一个戏谑的玩笑。

★ Bazinga! 逗你玩儿！

“Bazinga!” 是 Sheldon 的经典口头语，此词源于何处至今不明，其意义相当于“Gotcha!”。但俚语词典中已于 2009 年收录 Bazinga 一次，且与 Sheldon Cooper 有关。我们在表达“开玩笑，逗你玩儿”时，也可以用“Bazinga!”。



练习地道表达

1 How dare you! 你敢再说一遍！

在口语中，要说出“How dare you!”这句话是需要胆量的，这句话用于表示对他人的行动的气愤，用于加重语气，可以表示对听话人的威胁，有责问的意思，意思是“你怎么敢！”“you”也可以相应地替换成“he”或“she”等代词，主语后也可添加动词原形以将意思补充完整，即“How dare you...?”，意思是“你竟敢……！你胆敢……！”

下面练习几个高频常用句。

How dare you do this to me! 你怎么敢这么对我！

How dare she speak to me like that! 她竟敢这样对我讲话！

How dare he say such a thing! 他竟敢说出这样的话来！

Don't you dare? How dare you! 你好大的胆子啊！竟敢这样！

2 S'up? 咋样?

S'up? 其实就是网络聊天中 What's up? 的简单说法, 现在也用于口语中, 成为流行用语, 是亲密朋友间的打招呼用语, 可翻译成“怎么样, 最近过得怎么样, 近来可好, 你好吗, 发生什么了”等。多数情况下, 只是相当于“嗨!”

在口语中, 有多种用于询问“怎么样”的用法, 如精彩片段二中的“What's shaking?”, 这一句则出自美国俚语, 等于“What's been shaking?”, 可用于向对方打招呼、询问近况, 翻译成“出什么事儿了? 近来怎么样?”

下面来看一下用于打招呼、询问“最近怎么样?”的高频同类表达。

How are you? 怎么样啊?

How are you doing? 你最近怎么样?

How are things going with you? 你最近怎么样?

How is everything? 最近怎么样?

How's life? 你过得好吗?

3 Perhaps you mean a different thing than I do.

或许你所说的跟我相差甚远吧。

mean 在口语中出现的频率非常高。可以表示“传达意思, 意味, 打算, 具有重要性或价值”等意思。

下面来看一下 mean 在口语中的常用用法。

What do you mean by doing...? 是询问对方意思或意图的句型, 意思是“你……是什么意思?”如: What do you mean by saying that? 你那样说是什么意思?

Do you mean it? 你是当真的吗?

I see what you mean. 我明白你是什么意思了。

I mean what I say. 我说话算数。

You mean a world to me. 你对我来说意义重大。